**CURRÍCULUM VÍTAE**

GIULIA **ZEPPI**

Calle Yuste, 12 – Bajo 3

41002 Sevilla, España

+ 34 692 933 877 (también whatsapp)

+ 39 333 925 74 06

giulia.zeppi@gmail.com

Skype giulia.zeppi

**Sexo** Femenino | **Fecha de nacimiento** 26/09/1991 | **Nacionalidad** Italiana

**PREPARACIÓN ACADÉMICA**

09/2014－09/2015

**Máster Universitario en Comunicación Intercultural, Interpretación y Traducción en los Servicios Públicos.  Especialidad en Inglés-Español.**

**Universidad de Alcalá** – Alcalá de Henares, Madrid, España

09/2010－10/2013

**Grado en Traducción e Interpretación**

**Escuela Superior de Traductores e Intérpretes SSML San Pellegrino** – Misano Adriatico, Italia

**FORMACIÓN PROFESIONAL**

**2014:** Seminario virtual “Le tappe della traduzione giurata: come presentare atto originale e traduzione per l'asseverazione?” – Proz

**2014:** Seminario virtual “La traduzione legale tra Common Law e Civil Law”– Proz

**2014:** Seminario virtual “Il linguaggio giuridico italiano” – Proz

**2013:** Curso de Traducción Asistida por Ordenador. SDL TRADOS Intermedio –

Escuela Superior de Traductores e Intérpretes SSML San Pellegrino.

**2013:** Curso de Traducción y localización de páginas web – Escuela Superior de Traductores e Intérpretes SSML San Pellegrino.

**2013:** Seminario virtual “SDL Trados Studio 2011 Tips and Tricks” – Proz

**2012:** “Tradurre la letteratura”, curso de perfeccionamiento en traducción de textos para la industria editorial – Escuela Superior de Traductores e Intérpretes SSML San Pellegrino.

**EXPERIENCIA LABORAL**

03/2015 －04/2015

**Práctica como traductora**

Yumping Adventures, S. L., Calle de la Sauceda, 10, 2ª planta, 28050, Madrid, España

Traducción del portal mexicano de la empresa de español a inglés.

**Práctica como traductora**

04/2012 －10/2012

－

－

－

IPS International News Agency, Viale delle Terme di Caracalla c/o Palazzo FAO, 00153, Roma, Italia

Traducciones periodísticas de inglés y español a italiano y redacción de textos del sitio web de la empresa publicados en la página web [www.ipsnotizie.it](http://www.ipsnotizie.it)

**COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS**

**Italiano:** Lengua materna

**Inglés:** Nivel avanzado - IELTS nivel C1

**Español:** Nivel avanzado - DELE nivel C1

**ÁREAS DE ESPECIALIZACIÓN**

Ámbito jurídico-administrativo, médico-sanitario, traducciones periodísticas y de páginas web, medio ambiente, turismo, deportes y actividades al aire libre.

**PROYECTOS DE TRADUCCIÓN DESTACADOS**

**2013:** Sitio web de la Escuela Superior de Traductores e Intérpretes SSML San Pellegrino It > En

**ESTANCIAS EN EL EXTRANJERO**

**2014-2015:** Máster Universitario en Comunicación Intercultural, Interpretación y Traducción en los Servicios Públicos en la Universidad de Alcalá, Alcalá de Henares, Madrid, de la duración de un año.

**2014:** Proyecto Leonardo en el sector turístico de la duración de 5 meses. Práctica como secretaria en el Hotel Panorama, Praga, República Checa.

**2012:** ProyectoErasmus de la duración de 5 meses en la Universidad de Murcia, España.

**COMPETENCIAS INFORMÁTICAS**

Herramientas de traducción asistida: SDL Trados y Wordfast.

Software para análisis de corpus textuales: AntConc 3.4.4.

Muy buenos conocimientos de sistemas operativos, además de las aplicaciones de Microsoft Office™.

Conocimento de los principales navegadores (Internet Explorer, Mozilla Firefox, Google Chrome).

**INFORMACIÓN ADICIONAL**

Experiencia en traducciones técnicas y localización.

Capacidad de manejar la presión para alcanzar los objetivos y respeto de los plazos establecidos.

Organización, precisión y atención al detalle y a la calidad.

Disponibilidad para viajar.

Carnet de conducir tipo B.